

THE Zekelman
HOLOCAUST
CENTER

Yom HaShoah Commemoration

Holocaust Remembrance Day

Sunday, May 1, 2022 at 2:30 pm



Welcome

Dr. Steven Grant
Chairman of the Board of Directors

Posting of the Colors

Jewish War Veterans of the United States
Department of Michigan

Anthems

Cantor Michael Smolash
Temple Israel
Accompanied by Sonia Lee and John Bogdan

Hatikvah

Kol od balevav penimah
Nefesh yehudi homiyah
Ulfatei mizrach kadimah
Ayin l'tziyon tzofiyah

**כל עוד בלבב פנימה
נפש יהודי הומיה
ולפאתי מזרח קדימה
עין לציון צופיה**

As long as deep within the heart
A Jewish soul stirs,
And forward, to the ends of the East
An eye looks out, towards Zion.

Od lo avdah tikvateinu
Hatikvah bat shnot alpayim
Lihiyot am chofshi
be'artzeinu
Eretz tziyon viyrushalayim

**עוד לא אבדה תקותנו
התקוה בת שנות אלפים
להיות עם חופשי בארצנו
ארץ ציון וירושלים**

Our hope is not yet lost,
The hope of two thousand years,
To be a free people in our land
The land of Zion and Jerusalem.

Star Spangled Banner

O say, can you see, by the dawn's early light,
What so proudly we hail'd at the twilight's last gleaming?
Whose broad stripes and bright stars through the perilous fight
O'er the ramparts we watch'd were so gallantly streaming?
And the rocket's red glare, the bombs bursting in air,
Gave proof through the night that our flag was still there,
O say, does that star-spangled banner yet wave
O'er the land of the free and the home of the brave?

Family Album

Written by Amos Neufeld

Read by Anita Devine
Daughter of Holocaust Survivors

My father stands in the picture
with his parents, brothers and sisters.
(The gas and sealed cattle-cars
are still two years away.) They smile
not knowing this is the last time
they will be gathered happily together,
that nothing guards their world,
that sky will be all that remains.

Their eyes rest peacefully
on one another and on the camera
while tomorrow winds its arms
and twists tighter around their necks.
Yes it is still too early
to see the black boots coming:
smoke gloats carelessly from a cigarette
and children go to summer camp.

We see them—not yet lost,
standing on the precipice of wind and fire,
their image of vanished innocence,
captured and in our memory engraved.
Still they stand, unsuspecting,
composed, like any other happy family,
while their black and white world rushes toward...
is already on their final page.



Resolution

Senator Jeremy Moss
State of Michigan

Greetings

Remarks by Miriam Ferber
Hidden Children and Child Survivors
Association of Michigan

Mrs. Ferber was born in Sosnowiec,
Poland and came to America in 1961.



S'Brent

Written by Mordechai Gebirtig

Cantor Michael Smolash

Accompanied by Sonia Lee and John Bogdan

Verse 1:

S'brent, briderlekh, s'brent!
Oy, undzer orem shtetl nebekh brent!
Beyze vintn mit yirgozn
Raysn, brekhn un tseblozn,
Shtarker nokh di vilde flamen-
Alts arum shoyn brent.

It burns, brothers dear, it burns!
Our poor little shtetl is on fire!
Furiously angry winds storm,
Madly around the whipped flames swarm,
Ever wilder grows the fierce blaze-
Everything's on fire!

Refrain:

Un ir shteyt un kukt azoy zikh
Mit farlegte hent.
Un ir shteyt un kukt azoy zikh
Undzer shtetl brent!

Refrain:

And you stand around and stare
While the flames go higher.
And you stand around and stare
While our shtetl burns.

Verse 2:

S'brent, briderlekh s'brent!
Oy, undzer orem shtetl nebekh, brent
S'hobn shoyn di fayertsungen
Dos gantse shtetl ayngeshlungen-
Un di beyze vintn huzhen,
Undzer shtetl brent

It burns, brothers dear. It burns!
Our poor little shtetl is on fire.
Tongues of fire have swallowed down
Houses, streets, our whole little town,
And the angry winds are howling-
Our shtetl is on fire.

Refrain:

Un ir shteyt un kukt azoy zikh
Mit farlegte hent.
Un ir shteyt un kukt azoy zikh
Undzer shtetl brent!

Refrain:

And you stand around and stare
While the flames go higher.
And you stand around and stare
While our shtetl burns.

Candle Lighting

Rabbi Michael L. Moskowitz

Temple Shir Shalom

The survivors of the Holocaust, their children and grandchildren, come together with family, friends, veterans, and the greater community to light these memorial candles. We gather to remember and honor six million Jews, murdered by the Nazis and their collaborators.

We invite Emery Grosinger to light the first candle. Mr. Grosinger was born in Valea lui Mihai, Transylvania. He came to America in 1948.

We invite Clara Garbon-Radnoti to light the second candle. Ms. Garbon-Radnoti was born in Budapest, Hungary. She came to America in 1962.

We invite Lola Shoenberger to light the third candle. Mrs. Shoenberger was born in Michalovce, Slovakia. She arrived in Canada in 1951 and came to America in 1954.

We invite Gaby Karp to light the fourth candle. Mrs. Karp was born in Budapest, Hungary. She came to America in 1956.

We invite Pola Wiener to light the fifth candle. Mrs. Weiner was born in Vilna, Poland. She came to America in 1949.

We invite Clara and Sam Gertz to light the sixth candle. Mrs. Gertz was born in Vilnius, Lithuania. Mr. Gertz was born in Wojslawice, Poland. Both came to America in 1964.

We invite Zita Weber to light the seventh candle. Mrs. Weber was born in Svalava, Czechoslovakia. She came to America in 1951.

We invite Edith Birnholtz to light the eighth candle. Mrs. Birnholtz was born in Muncacs, Czechoslovakia. She came to America in 1947.

We invite Eleanor Jackier to light the ninth candle. Mrs. Jackier was born in Baronovich, Poland. She came to America in 1946.

We invite Fred Ferber to light the tenth candle. Mr. Ferber was born in Chorzow, Poland. He came to America in 1947.

We invite Irene and Alex Raab to light the eleventh candle. Mrs. Raab was born in Rovna, Ukraine. Mr. Raab was born in Jaroslaw, Poland. Both came to America in 1962.

We invite Fred Kandel to light the twelfth candle. Mr. Kandel was born in Berezna, Ukraine. He came to America in 1948.

Let us pledge: Zachor, to always remember. As a united community, may we all commit to commemorate the past, and to work towards a more tolerant and humane world. Together, let us honor the memory of all of those who tragically perished in the Shoah. And let us say Amen.

The Ravine

Written by Moysey Fishhbein

Read by Aaron Goss

Grandson of Holocaust Survivors

I
Birds beat their wings
Against the morning still.
A solitary voice.
A solitary star.
Yesterday's footprints
Not yet erased,
An evening without the cradle song.
Yesterday's faces
Still in the mirror.
Rachel is asleep,
Still no hole in her forehead.
A solitary call.
The star is gone,
The birds observe the earth
Down from the frigid sky.
Foot-shuffle. Uproar. A screech. Then
clatter.
Here they walk
over cold, hard cobblestones,
thousands of people
walk between hard, merciless walls,
bearing along
Rachel, still without a hole in her forehead,
here it is, the forehead, a child's forehead
without a hole,
they carry her toward the machine guns.
Foot-shuffle. Clatter. A screech. Uproar.
From the sky
birds look down
at the earth.

II
Cranes over Babyn Yar -
September is in grief.
Cranes over Babyn Yar -
What is left of hope.
Black shadows in heavy silence,
In solitude
The cranes fly above the autumn, above
the day, the night,
Cranes' bodies
Carry the unattainable on every wing
and disappear in the fog.
Over Babyn Yar the cranes are aflight,
these September tears.

Kyiv, 1974



Reflections

Rabbi Michael L. Moskowitz

E-I Maley Rachamim

Cantor Michael Smolash

Accompanied by Sonia Lee and John Bogdan

Exalted, compassionate G-d
who dwells on high,
grant infinite rest
on the wings of Your sheltering
presence,
among the holy and pure ones,
who shine like the radiance of
the heavens,
to all the souls of the six million
Jews
slain in the Holocaust,
who were murdered,
slaughtered,
burned and destroyed
in sanctification of G-d's name
at the hands of the German
murderers
and their collaborators.
Therefore, may the Master of
compassion
shelter them in the shelter of His
wings for eternity,
and bind their souls in the Bond
of Life
G-d is their heritage,
May the Garden of Eden be
their resting place
And may they receive their
reward at the End of Days,
And let us say, "Amen."

א-ל מלא רחמים
שוכן במרומים
המצא מנוחה נכונה
על כנפי השכינה
במעלות קדושים וטהורים
כזוהר הרקיע מזהירים
את כל הנשמות של ששת
מיליוני היהודים
חללי השואה
שנהרגו שנשחטו
שנשרפו ושנספו
על קידוש השם
בידי המרצחים הגרמנים
ועזריהם משאר העמים
לכן בעל הרחמים
יסתירם בסתר כנפיו
לעולמים
ויצרור בצרור החיים את
נשמותיהם
ה' הוא נחלתם
בגן עדן תהא מנוחתם
ויעמדו לגורלם לקץ הימין
ונאמר אמן

E-I malei rachamim
shochein bamromim,
hamtzei menuchah nechonah
al kanfei haShechinah,
bema'alot kedoshim utehorim,
kezohar horaki'ah maz'hirim,
et kol ha'neshamot shel
sheshet milyonei ha'Yehudim
challelei haShoah
shenehergu, shenishchetu
shenisrefu ve'shenisfu
al kidush Hashem,
bidei hameratzchim
haGermanim
ve'ozreihem misha'ar ha'amim
Lachen, ba'al harachamim,
yastirem beseter kenafav
le'olamin
veyitzror bitzror hachayim et
nishmoteihem.
A-donai hu nachalatam
be'Gan Eden tehey
menuchatam
vayaamdu legoralam lekeitz
hayamin
Venomar: "Amein."

Kaddish

Rabbi Michael L. Moskowitz

Recollections

Remarks by Lillian Schostak

C.H.A.I.M. – Children of Holocaust –Survivors Association in Michigan

Daughter of Holocaust Survivors

Unto Every Person There is a Name

Written by Zelda

Responsive Reading led by Anna Eisenberg

Granddaughter of Holocaust Survivors

Unto every person there is a name
Bestowed on him by G-d
And given to him by his parents.

**Unto every person there is a name
Given to him by his enemies
Or by his love.**

**Unto every person there is a name
Accorded him by his stature and type of smile
And style of dress.**

Unto every person there is a name
Derived from his celebrations
And his occupation.

Unto every person there is a name
Conferred by the mountains
And the walls which surround him.

**Unto every person there is a name
Presented him by the seasons
And his blindness.**

**Unto every person there is a name
Granted him by Fortune's Wheel,
Or that which neighbors call him.**

Unto every person there is a name
Which he receives from the sea
And is given to him by his death.

Unto every person there is a name
Assigned him by his failings
Or contributed by his yearnings.

Hymn of the Partisans

Written by Hirsh Glick

Cantor Michael Smolash

Accompanied by Sonia Lee and John Bogdan

Zog nit keynmol az du gayst dem letzten veg,
Ven himlen blayene farshteln bloye teg;
Vayl kumen vet noch undzer oysgebenkte shuh,
Es vet a poyk tun undzer trot – mir zaynen do!

Fun grinem palmenland biz land fun vaysen shney,
Mir kumen un mit undzer payn, mit undzer vey;
Un voo gefalen iz a shpritz fun undzer blut,
Shpritzen vet dort undzer gvure, undwe mut.

Es vet di morgenzun bagilden undz dem haynt,
Un der nechten vet farshvinden mitn faynt;
Nor oyb farzamen vet di zun in dem ka-yor,
Vi a parol zol geyn dos leed fun door tzu door.

Geshriben iz dos leed mit blut und nit mit bly,
S'iz nit keyn leedl fun a foygel oyf der fry;
Dos hut a folk tzvishen falendi-ke vent,
Dos leed gezungen mit naganes in di hent.

Zog nit keyn mol az du gayst dem letzten veg,
Ven himlen blayene fashteln bloye teg;
Kumen vet noch undzer oysgebenkte shuh,
Es vet a poyk tun undzer trot – mir zaynen do!

Never say that this is the end of the road.
Wherever a drop of our blood fell, there our courage will grow anew.
This song, written in blood, was sung by a people fighting for life and freedom.
Our triumph will come and our resounding footsteps will proclaim "We are here!"

From land of palm trees to the far-off land of snow.
We shall be coming with our torment, with our woe;
And everywhere our blood has sunk into the earth
Shall our bravery, or vigor blossom forth.

We'll have the morning sun to set our day aglow;
Our evil yesterdays shall vanish with the foe.
But if the time is long before the sun appears,
Then let this song go like a signal through the years.

This song was written with our blood, and not with lead;
It's not a song that summer birds sing overhead;
It was a people, amidst burning barricades.
That sang this song of ours with pistols and grenades.

So never say you go on your last way,
Though darkened skies may now conceal the blue of day,
Because the hour for which we've hungered is so near,
Beneath our feet the earth shall thunder, "We are here!"

Closing Remarks

Rabbi Eli Mayerfeld
Chief Executive Officer

Following the commemoration, we invite everyone to kindle a personal Yahrzeit candle to remember the millions of victims who died during the Shoah.

Special Thanks to

Rabbi Michael L. Moskowitz, Temple Shir Shalom
Cantor Michael Smolash, Temple Israel
John Bogdan, Pianist
Sonia Lee, Violinist

Presented in Cooperation with

C.H.A.I.M. - Children of Holocaust –Survivors Association in Michigan
Hidden Children and Child Survivors Association of Michigan
Michigan Jewish Conference
Program for Holocaust Survivors and Families, a Service of Jewish Senior Life
The Shaarit Haplaytah Organization
The Voice/Vision Holocaust Survivor Oral History Archive

In Appreciation of our Generous Sponsors

We remember the six million and honor our father, Sandor Adler, who persevered and created a loving family.

Nancy & Jeff Adler, Sue & Larry Adler, Jenifer & Mitch Rosenwasser

In memory of our parents, Irving and Broncha Altus, and all those who perished. Never forget.

Nancy & Harvey Altus, Cathy & Joel Altus, Brenda & Mark Altus & all their grandchildren

In memory of the six million and in honor of our survivor parents and the lives they made.

Sue & Sandy Birnholtz

In memory of Izaak and Sonia Blechman and Samuel and Sarah Weinberger.

Doris & Fred Blechman

In memory of our parents, Hannah and Abe Bleiwas, and the six million who perished.

Jean & Howard Bleiwas

In honor of Lici Calderon who lived, survived, and taught so we will not forget.

Heather & Jack Calderon

With recognition, love, and honor to deeply missed parents, Saul and Regina Muskovitz.

Sandy & Jim Danto

In memory of our relatives who perished on August 10, 1941 and September 10, 1942.

David Horodoker Organization

To those who died and to those left behind.

Linda & Dennis Deutsch

Never forget.

Elaine & Eugene Driker

In memory of our parents, Bubbe and Zayde - Belle and Isidor Eisenberg.

Robin, Leo, Max, Anna & Louis Eisenberg

In memory of our parents and grandparents, Belle and Isidor Eisenberg.

Marsha, Harry z"l, Emily & Jennifer Eisenberg

We honor, we remember, we must teach and never forget.

Joan Chernoff-Epstein & Robert Epstein

In memory of those who gave their lives and in honor of our parents and grandparents.

Susan & David Feber & Family

We honor the righteous who jeopardized their families to save lives. We remember those who perished.

Miriam & Fred Ferber

We remember those who perished and honor the survivors.

Adrienne Ruby-Fink & Herschel Fink

We have a responsibility to teach the next generation the lessons of the Holocaust.

Linda & Robert Finkel

To remember those who perished and to honor those who survived the Holocaust.

Patrick Gallagher

In memory of our courageous and resilient fathers, Joseph Berman and Rabbi Hershel Garden.

Helen & Jeffrey Garden

In memory of the Adelsberg, Zycer, Weinberg, and Gildengorin family members who perished in the Holocaust.

Freda & Benjamin Gill

We remember the beloved matriarch of our family, survivor Edith Rosen Erdberg, whose legacy lives on through us.

Tammy & Bruce Gorosh & Family

In memory of Sonia and Izaak Blechman and our family who perished. We honor the survivors.

Karen & Ken Goss & Family

In memory of the six million and in honor of our community's survivors.

The Grant Family

We honor, we remember, and we vow to never forget.

Nancy & James Grosfeld

We remember the six million that perished and honor our father, Jack Gun, who persevered and created a loving family.

Susan & Sam Gun, Sandra Gun Ruza & their families

To all who perished and the survivors who gave life to new generations. We honor them and our parents, Brandla and Samuel Small.

*Rose & David Handleman
Joe Small*

In memory of the six million Jews who were murdered in the Holocaust.

Raina Ernstoff & Sandy Hansell

In blessed memory of Esther and Leon Halpern.

Rebecca, Andrew, Jonathan, Mitchell, & Lauren Hayman

To remember the six million of our people who died in the Shoah.

Doreen Hermelin

Honoring the legacy of our parents, Hermina and Bernard Hirsch, and their contribution to the Jewish community.

Caryn & Henry Hirsch

In honor of the survivors' strength and in memory of the six million who perished.

Nancy & Joseph Jacobson

Remembering our beloved Jack Pludwinski who survived and his family who did not.

Judy & Sam Jassenoff

In memory of our parents, Viola Kappy and Sophie and Max Fischel, and our relatives who perished.

Barbara & Irvin Kappy

We remember our lost family and friends, whose legacies remain strong.

The Karp Family

In memory of our mother, Ruth Kent, who died far too young.

Nina & Bernie Kent

In memory of all who perished and to ensure that we never forget!

Susan & Jeffrey Klein

Remembering the strength of Mania Salinger. Honoring all survivors and memorializing the six million.

Jackie & Larry Kraft

Honoring our mothers, Rosa Krasman and Lisa Dell Silver, and remembering our fathers.

Barbara & Manus Krasman

In memory of all who perished and in honor of the survivors.

Myra & Larry Lawson

Never forget.

Michael Layne

Jews are survivors. It is our mission.

Karolyn & Arie Leibovitz

Jews die twice, when buried and when their names are forgotten, so it is important to teach about the Holocaust.

Michael Liebowitz

Our young people must be taught to remember.

Loomus, Portney & Zaback Families

Remembering the six million we lost while honoring the few survivors, and the vital work of The HC.

Donna & Michael Maddin

In memory of our father, grandparents and family murdered in the Warsaw Ghetto and Treblinka.

Drs. Jolanta & Edward Malinowski

We remember our lost family members and honor those who survived.

Rhodie & Harold Margolis

Honoring the survivors.

Marx Layne & Company

In memory of the six million who perished and in honor of the survivors.

Kenneth Matasar, MD & Joan Willens Abraham

In memory of our parents and grandparents, Sam and Minnie Berman.

The Mendelson Family

Our mission to educate our society is never ending.

Mara & Andrew Moss

In memory of the six million Jews murdered in the Holocaust and in honor of survivors. Never again!

Debby & Bruce Podolsky

Honoring Doris Stern Friedman. Your strength and love carries on through your children, grandchildren, and great-grandchildren.

Emily & Michael Rehaut

In loving memory of George Ohrenstein who survived and built a family and a successful business.

Denise & Peter Rodgers

In loving memory of my beloved father, Joseph Rose, and our lost family members.

Andy Rose

Remembering the six million including dear family members.

Rosalie & Bruce z"l Rosen, Julie & Marty Wiener

In memory of Henry and Eva. Global events and rising antisemitism remind us Never Again!

Jackie & Sol Rosenblatt

Honoring our grandchildren,
Sarah, Michael, Lauren, Ryan,
and Max, and our great-
granddaughter, Maya.

*Great-Grandma Beverly
& Great-Grandpa Robert C.
Rosenfeld*

In memory of those who
perished, and as defiance to
the atrocities of the Holocaust...
Never Again!

Mindy & Bruce Ruben

Remembering family
who survived the concentration
camps and those who perished.

Joni & Neil Satovsky

In memory of Minka and
Abraham Narwa and their
children: Henri, Leon,
Maurice, Daniel, Charles,
Marcel, and Suzanne.

Sandy Schreier

We remember Mania Salinger
who we recently lost and the six
million. We will always strive to
repair the world in their memory.

Elaine & Michael Serling

We never want the world
to forget the premeditated,
murderous atrocities
perpetrated against our people
by the Nazis, in the millions!

*Nancy & Sam Shamie
& Family*

In memory of the six million and
in honor of the survivors.

Lisa & Gary Shiffman

In honor of those who perished
in the Holocaust and to those
in our family who survived and
help us remember.

*Susan Malinowski & Gary
Shapiro*

In memory of the six million
and in honor of the survivors.

Ely Schnabel Sullivan

In memory of our parents and
all those who perished. We
honor their memory.

Andrea & Ely Tama

In awe of survivors of the
Holocaust who rebuilt their
lives with love and faith.

Janelle & Stuart Teger

In loving memory of our
parents, Harry and Sally. We
will never forget.

Susan & Marvin Tuchklaper

In memory of Henrietta
Weisberg who defeated the
Nazis by living a Jewish life
filled with love and meaning.

*Lori Weisberg &
Steven Weisberg*

In memory of my beloved
husband, Jack Weisman, and
in honor of Jack's parents who
survived and protected him.

Adela Weisman

In honor of our children,
grandchildren, and great-
grandchildren.

Gabriela & Walter z"l Weiss

In memory of the six million
Jews and the heroism of
survivors and rescuers.

Rita & Larry Winokur

In memory of the six million
Jews who perished in the
Holocaust.

Andi & Larry Wolfe

We never forget and make sure
that it will never happen again.

Esther & Carlito Young

Remembering the six million
and treasuring the courage and
resilience of the survivors.

The Zekelman Family

Remembering the Czepelinski
family members lost in the
Holocaust.

Cathleen Zepelin

In memory of the six million.

Richard Zirkin

In honor of our parents who
survived the Holocaust and in
memory of those who perished.

Cynthia & Marvin Zucker



THE Zekelman
HOLOCAUST
CENTER

Yom HaShoah Commemoration

28123 Orchard Lake Road, Farmington Hills, MI 48334-3738

www.holocaustcenter.org